UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

FRANCESCO ATTRUIA

Anno accademico	2018/19
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	007LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	FRANCESCO ATTRUIA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello A2 di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano a offrire agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Modalità di verifica delle conoscenze
La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame)

Capacità
In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (descrittori di Dublino), rapportati alle competenze richieste dal QCER, alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di:
1. Conoscenza e capacità di comprensione
accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere in linea di massima i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività consueti, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.
2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione
gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, ovvero legati ad attività di routine, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.
3. Autonomia di giudizio
sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di problematiche elementari connesse alla lingua e alla cultura francesi, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.
4. Abilità comunicative
Capacità di comunicazione e interazione in molteplici situazioni e contesti affrontati durante le esercitazioni di lettorato, essere in grado di comunicare concetti, opinioni, problematiche e soluzioni limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato.
5. Capacità di apprendimento
Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti forniti per tutta la durata del corso, accostarsi senza difficoltà alla letteratura scientifica del settore, che verrà preventivamente affrontata e discussa durante le lezioni frontali con il docente.

Modalità di verifica delle capacità
La verifica delle capacità prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame).

Comportamenti
Alla fine del corso lo studente sarà in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, conoscere e discriminare i suoni del francese, esaminare morfemi e riconoscere le relazioni semantiche, utilizzare i dizionari e altri strumenti per l'analisi linguistica di testi e discorsi poco complessi.

Modalità di verifica dei comportamenti

La verifica dei comportamenti prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame)

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno.

Indicazioni metodologiche

Il corso prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide ed esercitazioni con l'ausilio di testi e documenti audio e video.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il corso intende fornire le nozioni teoriche di base della linguistica francese ed è articolato in tre parti:
1) *Fondamenti di teoria del linguaggio*. L'obiettivo è quello di offrire una panoramica dell'assetto epistemologico della linguistica moderna con particolare riferimento alla teoria generale dei segni, al modello saussuriano del segno linguistico e al concetto di doppia articolazione di A. Martinet.
2) *Fonetica e fonologia*. Il secondo modulo vuole essere una introduzione ai principali elementi di fonologia e fonetica articolatoria del francese (sistema vocalico e consonantico, nozione di fonema, coppie minime, commutazione e permutazione, prosodia). Buona parte delle esercitazioni sarà dedicata alla pratica della trascrizione fonetica.
3) *Morfologia*, *lessicologia e lessicografia*. L'ultima parte del corso sarà incentrata sulla morfologia e la semantica lessicale. Le esercitazioni, in linea con le osservazioni teoriche, verteranno principalmente sui processi di formazione delle parole, le relazioni semantiche, i metodi di analisi semantica e di consultazione "ragionata" dei dizionari.
Per quanto concerne i corsi e le esercitazioni tenuti dai CEL, si invitano gli studenti a utilizzare la piattaforma E-learning del Centro Linguistico (CLI moodle) oppure a rivolgersi direttamente al CEL.
N.B. Durante il primo semestre, il principianti assoluti seguiranno il corso della Dott.ssa Marie-Christine Grange e, durante il secondo semestre, il corso della Dott.ssa Auclert che, inoltre, si occuperà dei non principianti (3 gruppi distinti) per l'intera annualità.

Bibliografia e materiale didattico

Per il corso di linguistica francese
J.-L. Chiss, J. Filliolet, D. Maingueneau, *Introduction à la linguistique française*, tome I : notions fondamentales, phonétique, lexique, Paris, Hachette, 2001, ch. 1,2,3,4.
M. Léon, P. Léon, *La prononciation du français*, Paris, A. Colin, Linguistique 128, 2008.
M.-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, Paris, SEDES, 1997, ch. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
Eventuali modifiche e/o ulteriori indicazioni bibliografiche saranno comunicate durante il corso. Sarà cura del docente fornire agli studenti il materiale per le esercitazioni.
Per i corsi e le esercitazioni dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL)
F. Bidaud, M.-C. Grange, J.-P. Seghi, *Manuel de français*, livelli A1-A2, Hoepli, ISBN: 9788820349172.
Per il supporto, il perfezionamento e/o lo studio individuale si consigliano i seguenti testi e opere di consultazione
Dizionario bilingue: *Le Robert & Zanichelli il Boch*, Ultima edizione, ISBN : 9782321005629.
Dizionario monolingue: Dictionnaire *Le Petit Robert de la langue française 2019*, Paris, Le Robert, ISBN : 9782321012443.
Dizionario di linguistica : J. Dubois *et alii*, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2013, 978-2035888457.
F. Bidaud, *Ma grammaire de français*, Rizzoli Languages, 2015, ISBN : 9788838324000.
M.-F. Merger et L. Sini, *Le nouveau côte à côte*, Amon, ISBN: 8866031135.
M.-F. Merger et J.-P. Seghi, *Exogram Nouveau*, Amon, ISBN : 9788866031635.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è identico per gli studenti frequentanti e non frequentanti. La frequenza, non obbligatoria, è tuttavia fortemente consigliata. Gli studenti che per qualsiasi ragione non fossero in grado di seguire il corso sono pregati di contattare il docente per fissare un colloquio conoscitivo e di iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning (moodle area umanistica) per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni.

Modalità d'esame

L'esame è strutturato in due sezioni complementari: una prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua, volta ad accertare l'acquisizione dei contenuti e delle competenze collegate alle esercitazioni e alle attività svolte durante l'anno. Gli studenti saranno ammessi a sostenere il colloquio orale di linguistica con il docente verbalizzante **solo ed esclusivamente** in caso di superamento delle prove con i CEL.
Si considerano frequentanti gli studenti che sono presenti almeno al 70% delle lezioni. Questi studenti possono accedere alle prove in itinere che si svolgono durante tutto l'anno e che varranno come esame scritto. Gli studenti che non riescono a seguire un minimo del 70% delle lezioni non possono accedere alle prove in itinere e devono sostenere l'esame durante le sessioni previste.

Altri riferimenti web

Per i moduli di linguistica francese e le esercitazioni con i CEL, consultare rispettivamente le piattaforme dedicate: moodle area umanistica e moodle CLI

Note

1. Il corso inizierà **mercoledì 20 febbraio. Gli avvisi relativi ad eventuali variazioni, assenze e recuperi saranno sempre pubblicati alla voce "NOTE" della pagina del docente su Unimap**
2. Esonero della certificazione DELF: E' possibile essere esonerati dalle prove di lettorato, o da alcune di esse, **solo** se la certificazione soddisfa i seguenti requisiti: livello minimo B1, punteggio minimo 80 (pt 20 per ciascuna competenza), conseguita da non più di 2 anni.

Ultimo aggiornamento 03/05/2019 21:47